

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUAL DE INSTRUÇÕES

MANUAL DE INSTRUCTIONS . MANUAL DE INSTRUCCIONES . INSTRUCTIONS MANUAL

PLATAFORMA DE DESCARGA CON BARANDILLA ABATIBLE

PLATAFORMA DE VARANDA C/ GUARDA CORPOS REBATÍVEIS

PLATAFORMA DE VARANDA C/ BARANDILLAS ABATIBLES
PLATEFORME DE BALCON AVEC GARDE-CORPS RABATTABLES
BALCONY PLATFORM WITH FOLDING GUARDRAILS





PLATAFORMA DE DESCARGA CON BARANDILLA Y TRAMPILLA

PLATAFORMA DE VARANDAC/ GUARDA CORPOS E ALÇAPÃO

PLATAFORMA DE BalcÓN C/ BARANDILLAS Y TRAMPILLA .
PLATEFORME DE BALCON AVEC GARDE-CORPS ET TRAPPE
BALCONY PLATFORM WITH GUARDRAILS AND HATCH

Carga Máxima 1500 kg



PT	ES	FR	ING
 2 - 6	 7 - 11	 12 - 16	 17 - 21



ALTRAD
AVD. DEL CADÍ, 13
08799-SANT PERE MOLANTA
BARCELONA-SPAIN
Teléf. : (+34) 93.00.24.070
www.altrad.es / e-mail: info@altrad.es

1 - Introdução

Estimados clientes,

Agradecemos a preferência pelo equipamento por nós produzido. Estas instruções deverão acompanhar sempre o equipamento.

O seguinte manual é dirigido ao pessoal que tem a responsabilidade da utilização correta da plataforma com todos os meios de segurança. A Altrad, S.A. não assume nenhuma responsabilidade no caso de omissão, substituição e eventuais modificações que alterem o bom funcionamento da plataforma.

Esta plataforma está concebida e fabricada em conformidade com as exigências essenciais de segurança e saúde, aplicáveis da Diretiva nº98/37/CE, do Parlamento Europeu e do Conselho, de 22 de junho de 1998, vulgarmente designada por Diretiva Máquinas.

A plataforma foi projetada e construída para ser utilizada em ambiente industrial e de construção civil ao ar livre.

A Altrad, S.A reserva o direito de alterar o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

2 – Especificações Técnicas

Modelo	PLATAFORMA 1500Kg	PLATAFORMA 1500Kg COM ALÇAÇÃO
Peso Máximo permitido	1500 kg	1500 kg
Velocidade Máxima de Descida	0.20m/s	0.20m/s
Medida Útil Interior	3 mt x 1,65 mt	3 mt x 1,65 mt
Escoras para Fixação	6	6
Peso Plataforma	180 Kg	210 Kg
Altura Total da Plataforma	1000mm	1000mm
Altura da Plataforma s/ Varandim	180mm	180mm

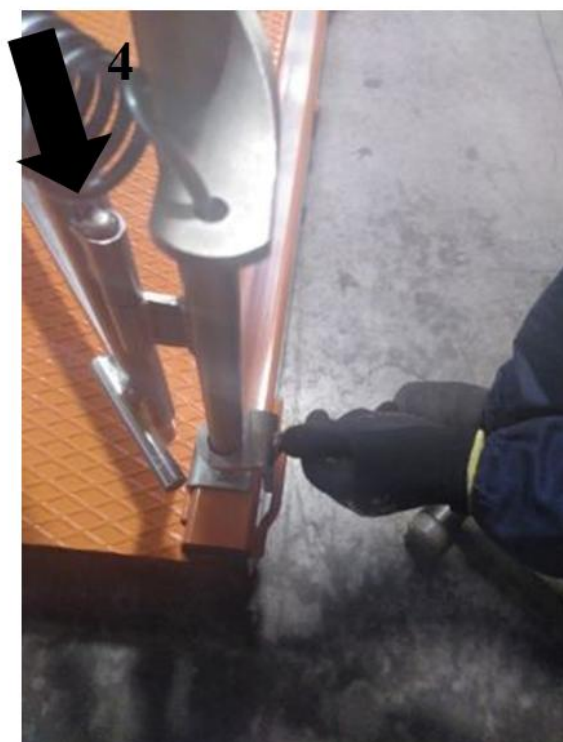
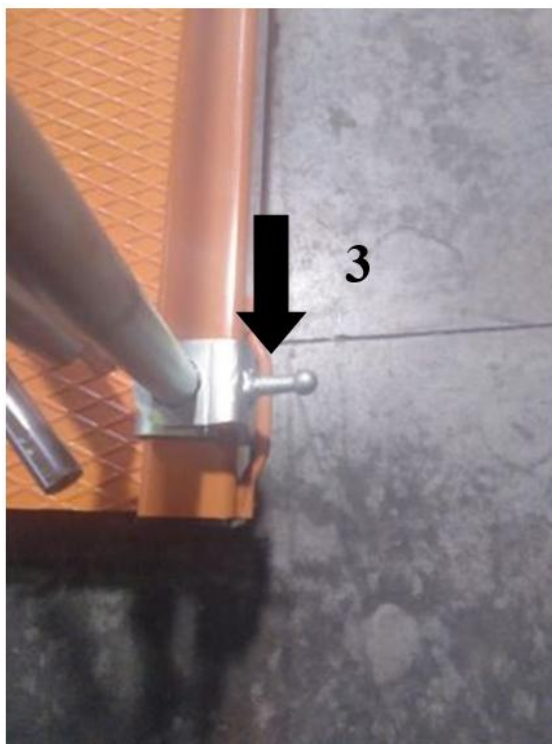
3 - Certificado de Garantia

Esta plataforma tem um ano de garantia, contado da data de venda, contra defeitos de fabricação.

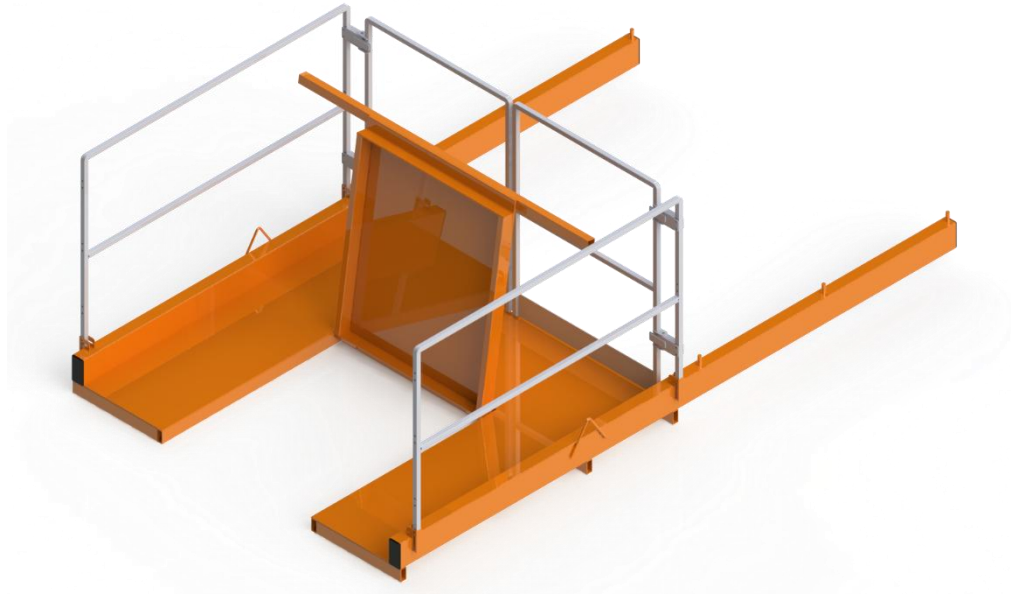
A garantia não será válida por defeitos provocados por má utilização ou montagem indevida.

4 - Montagem das Plataformas

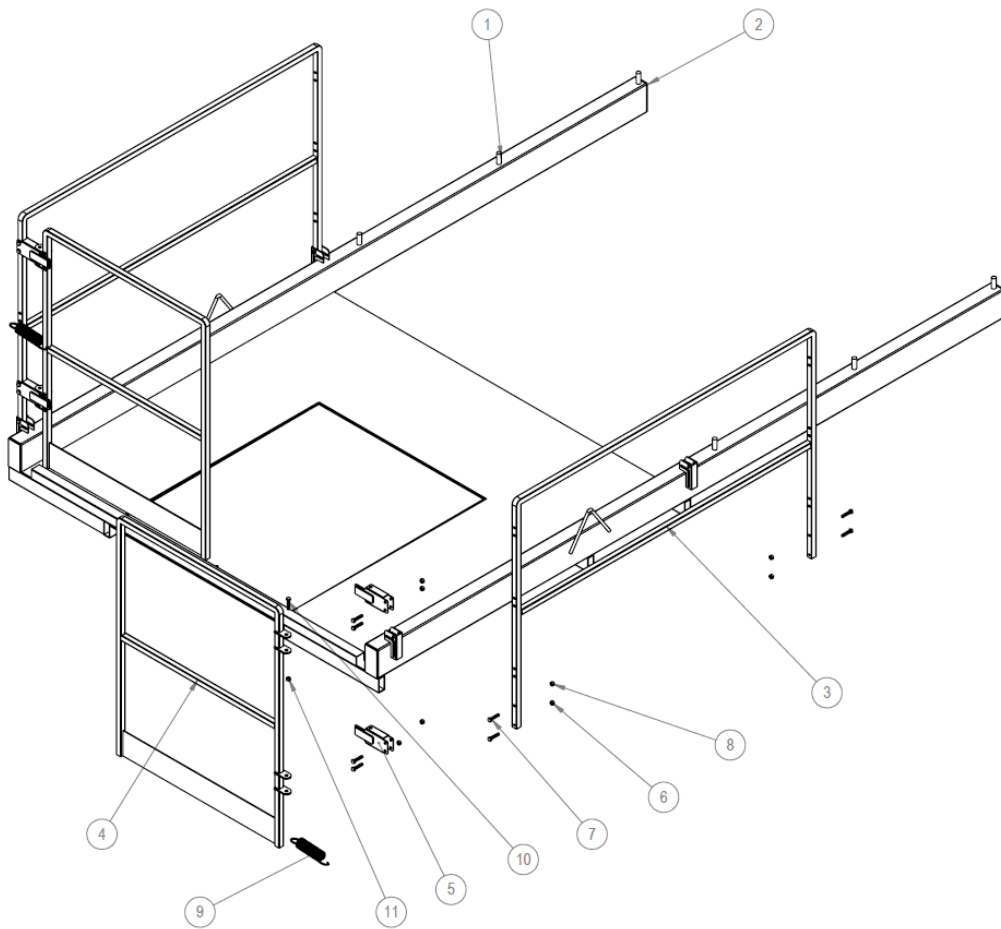
- 1 - Abrir os varandins de proteção, fixando-os através do mecanismo existente.
- 2 - Montar a porta de proteção articulada.
- 3 - Levantar com a grua até ao local de trabalho, mediante lingas colocadas nas duas asas para o efeito.
- 4 - Antes de soltar as lingas colocar as 6 escoras necessárias nos pernos de alojamento e apertar fortemente contra a placa superior.



5 - Plataforma de varanda com alçapão



6 - Vista explodida e componentes



Número	Código	Designação	Quantidade
1	PT.M.2.0041 PT.M.2.0016	Estrutura da Plataforma de Varanda	1
2	CP.04.00.2.20	Taco retangular 120 x 60 x 4 mm	4
3	PT.M.3.0030 PT.M.3.0031	Guarda corpos quadrado grande	2
4	PT.M.3.0032 PT.M.3.0033	Guarda corpos quadrado pequeno	2
5	PT.2.028.1.29.1	Braço da Dobradiça Pintado	4
6	CP.01.07.2.02	Porca Nyloc M8	4
7	CP.01.06.1.89	PF M8 x 50 Cab Sext DIN933 AC ZC	16
8	CP.01.07.7.01	Porca de Orelhas DIN315 M8 ZC	16
9	CP.M.0010Z	Mola de tração	2
10	CP.01.06.2.14	PF M10 x 80 Cab Sext DIN933 ZN	4
11	CP.01.07.2.01	Porca Nyloc DIN985 M10 ZC	4

7 - Manutenção

Devemos prestar atenção ao estado dos varandins de proteção e aos pontos de fixação das escoras. Em geral a manutenção deve ser de acordo com o plano de manutenção de maquinaria e equipamentos em obra.

8 - Desmontagem

Seguimos o mesmo procedimento, mas em sentido inverso ao da montagem.

9 - Armazenagem

Não necessita de cuidado pessoal.

10 - Simbologia Aplicada

No balde estão colocados os símbolos abaixo indicados para que o operador esteja devidamente informado sobre situações de potencial risco existente.

No caso de degradação dos símbolos de segurança, contactar o fabricante ou entidade competente a fim de serem fornecidos os respetivos símbolos.



Uso obrigatório de botas



Uso obrigatório de luvas



Uso obrigatório de capacete



Perigos vários

11 - Indicações Gerais Sobre Segurança

Os operários devem cumprir sempre as medidas de segurança adotadas em cada obra pelo Chefe de Prevenção dos Riscos Laborais.

12 - Inspeção periódica por questões de segurança

12.1 - De forma a avaliar eventuais alterações no produto, seja por uso, acidente / incidente, por deterioração, ou por qualquer outro tipo de causa, prescrevemos que o utilizador / proprietário da plataforma deva efetuar o seguinte a cada 6 meses:

- **Soldas:** verificar visualmente se existe alguma fissura, descolamento ou qualquer alteração de todas as soldaduras;

- **Estrutura metálica:** verificar visualmente se há alguma fissura ou qualquer tipo de dano que afete a estrutura;

- **Globalidade da plataforma:** identificar possíveis deformações ou empenos;

- **Portas:** testar o bom funcionamento.

Caso qualquer das situações acima mencionadas ocorra, a plataforma deve de imediato ser interdita e reparada pelo fabricante

10.2 - Em cada instalação bem como em cada desmontagem, deve ser feita uma análise visual global para identificar alguma alteração derivada do uso ou transporte, por exemplo.

Introducción

Estimados clientes,

Agradecemos su preferencia por el equipo que hemos fabricado. Estas instrucciones deberán acompañar siempre al equipo.

El siguiente manual está dirigido al personal responsable del uso correcto de la plataforma con todas las medidas de seguridad. Altrad, S.A. no asume ninguna responsabilidad en caso de omisión, sustitución o eventuales modificaciones que alteren el buen funcionamiento de la plataforma.

Esta plataforma ha sido diseñada y fabricada conforme a los requisitos esenciales de seguridad y salud aplicables de la Directiva nº 98/37/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 22 de junio de 1998, comúnmente conocida como Directiva de Máquinas.

La plataforma ha sido proyectada y construida para ser utilizada en entornos industriales y de construcción civil al aire libre. Altrad, S.A. se reserva el derecho de modificar el contenido de este manual sin previo aviso.

2 – Especificaciones Técnicas

Modelo	PLATAFORMA 1500Kg	PLATAFORMA 1500Kg CON TRAMPILLA
Peso Máximo permitido	1500 kg	1500 kg
Velocidad Máxima de Descenso	0.20m/s	0.20m/s
Medidas útiles interiores	3 mt x 1,65 mt	3 mt x 1,65 mt
Soportes para Fijación	6	6
Peso Plataforma	180 Kg	210 Kg
Altura Total de la Plataforma	1000mm	1000mm
Altura de la Plataforma sin Barandilla	180mm	180mm

3 - Certificado de Garantía

Esta plataforma tiene un año de garantía, contado a partir de la fecha de venta, contra defectos de fabricación.

La garantía no será válida por defectos provocados por mal uso o montaje inadecuado.

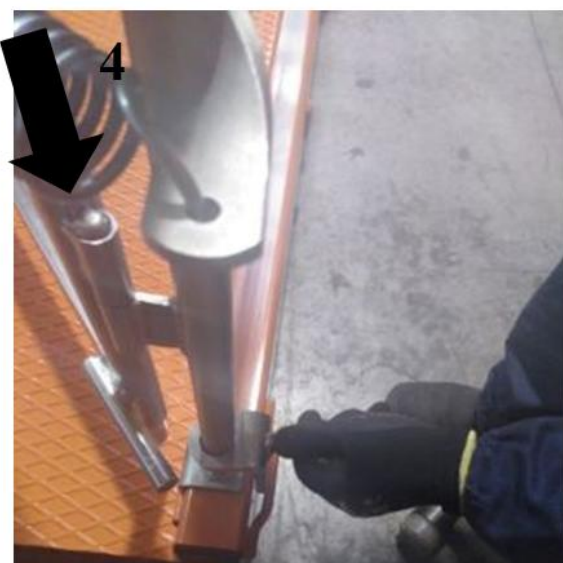
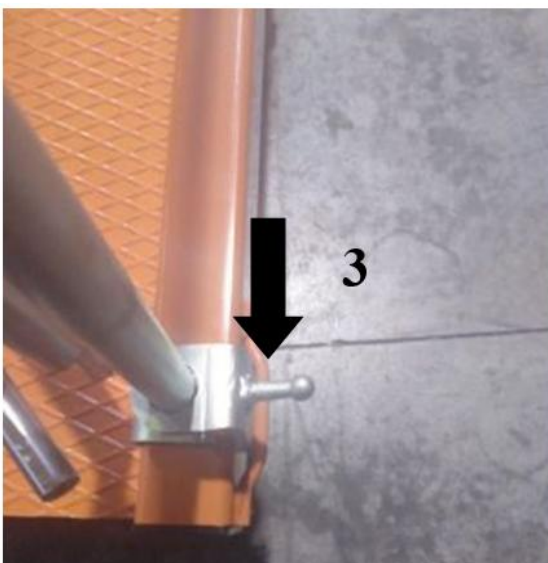
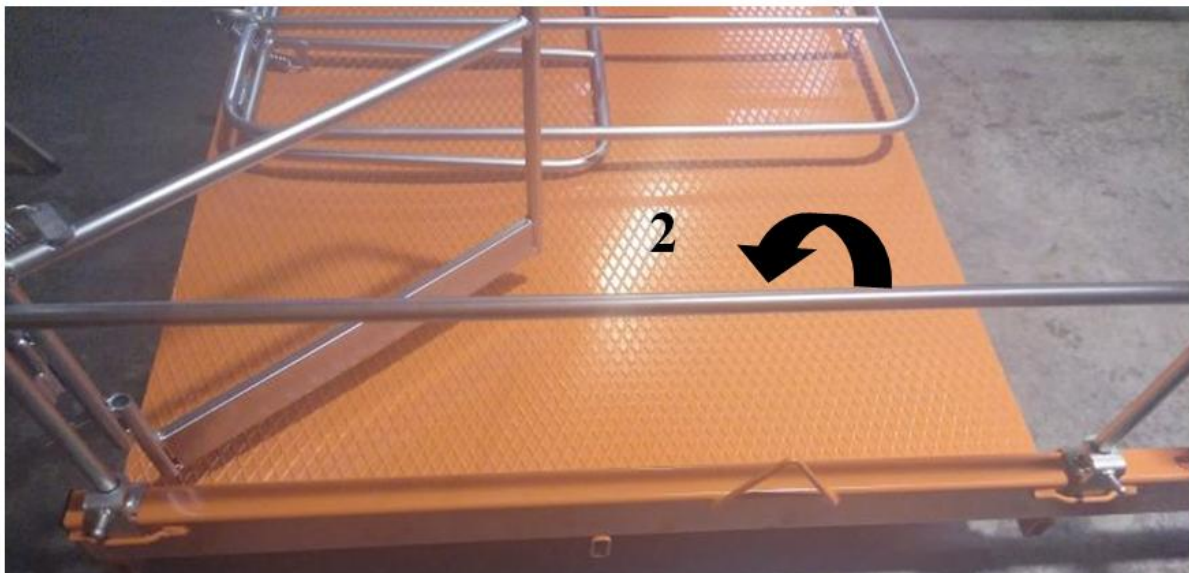
4 - Montaje de las Plataformas

- 1 - Abrir las barandillas de protección, fijándolas mediante el mecanismo existente.
- 2 - Montar la puerta de protección articulada.
- 3 - Elevar con la grúa hasta el lugar de trabajo, utilizando eslingas colocadas en las dos orejetas previstas para tal fin.
- 4 - Antes de soltar las eslingas, colocar los 6 puntales necesarios en los pernos de alojamiento y apretarlos firmemente contra la placa superior.

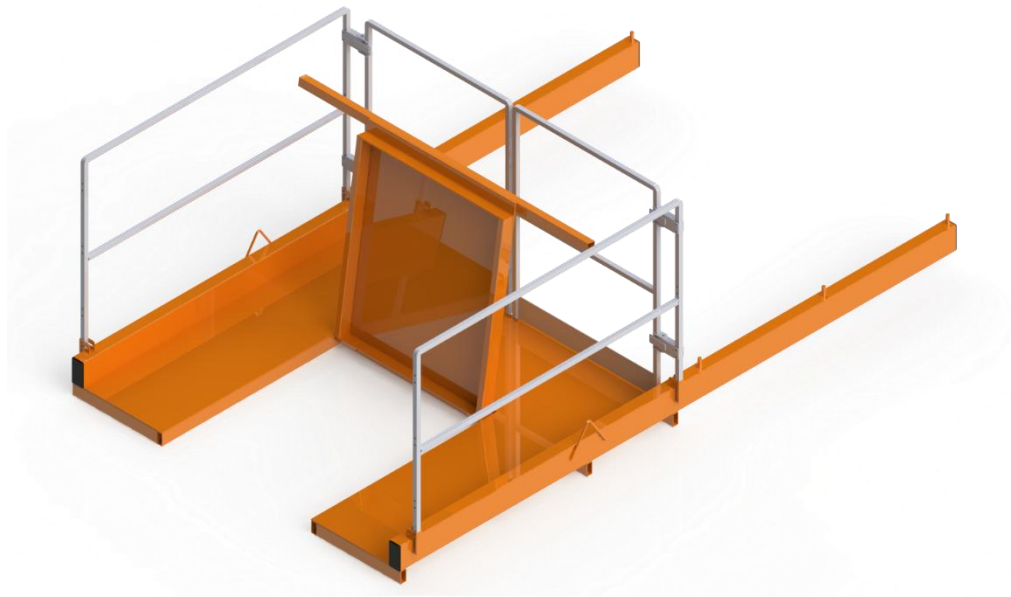


PERNOS EN PLATAFORMA

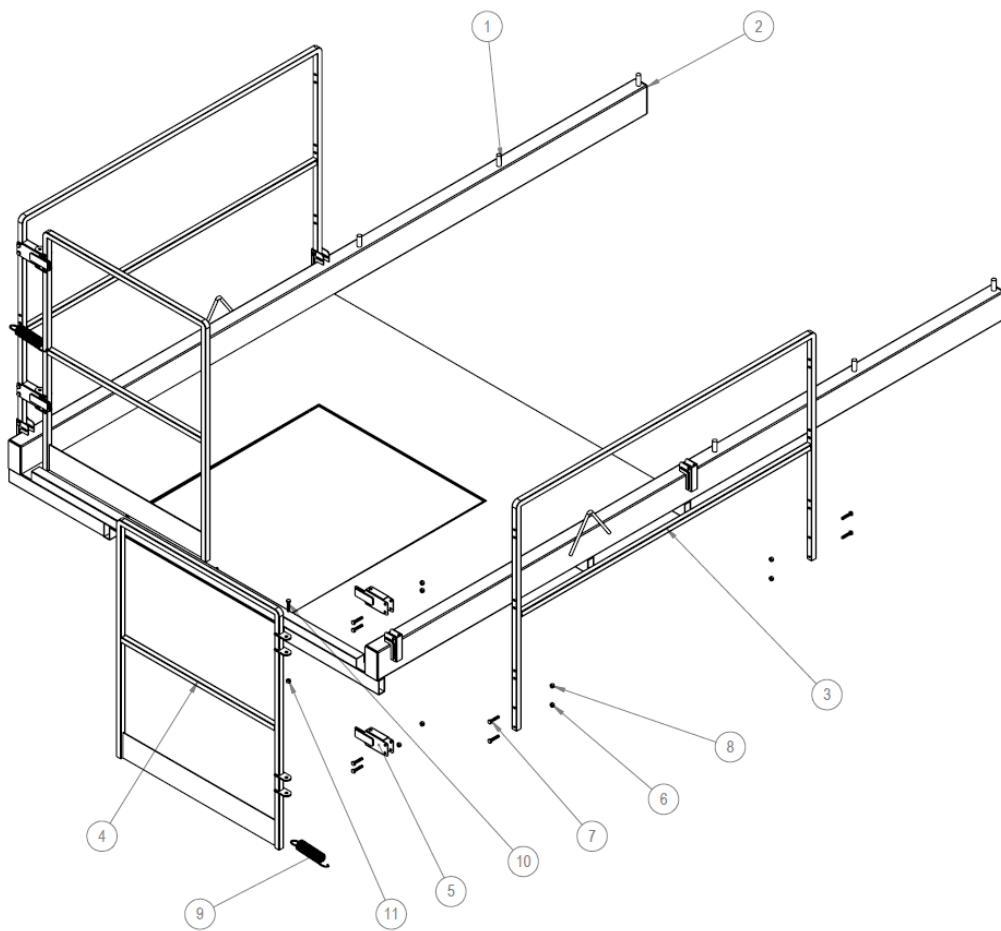
- 6 PERNOS PARA COLOCAR LOS PUNTALES
- UNA VEZ INSTALADOS PRESIONAR/ESTAMPAR EL PUNTALE CON LA PLACA SUPERIOR



5 – Plataforma de barandilla con trampilla



6 - Vista explotada y componentes



Número	Código	Descripción	Unidades
1	PT.M.2.0041 PT.M.2.0016	Estrutura da Plataforma de Varanda	1
2	CP.04.00.2.20	Taco retangular 120 x 60 x 4 mm	4
3	PT.M.3.0030 PT.M.3.0031	Guarda corpos quadrado grande	2
4	PT.M.3.0032 PT.M.3.0033	Guarda corpos quadrado pequeno	2
5	PT.2.028.1.29.1	Braço da Dobradiça Pintado	4
6	CP.01.07.2.02	Porca Nyloc M8	4
7	CP.01.06.1.89	PF M8 x 50 Cab Sext DIN933 AC ZC	16
8	CP.01.07.7.01	Porca de Orelhas DIN315 M8 ZC	16
9	CP.M.0010Z	Mola de tração	2
10	CP.01.06.2.14	PF M10 x 80 Cab Sext DIN933 ZN	4
11	CP.01.07.2.01	Porca Nyloc DIN985 M10 ZC	4

7 – Mantenimiento

Debemos prestar atención al estado de las barandillas de protección y a los puntos de fijación de los soportes. En general, el mantenimiento debe realizarse de acuerdo con el plan de mantenimiento de maquinaria y equipos en obra.

8 – Desmontaje

Se sigue el mismo procedimiento, pero en sentido inverso al del montaje.

9 – Almacenamiento

No requiere cuidados especiales.

10 - Simbología Aplicada

En la plataforma se colocan los símbolos indicados a continuación para que el operador esté debidamente informado sobre situaciones de riesgo potencial existente. En caso de degradación de los símbolos de seguridad, contactar al fabricante o a la entidad competente para que se suministren los símbolos correspondientes.



Uso obligatorio de botas



Uso obligatorio de guantes



Uso obligatorio de casco



Peligros varios

11 - Indicaciones Generales Sobre Seguridad

Los operarios deben cumplir siempre las medidas de seguridad adoptadas en cada obra por el Jefe de Prevención de Riesgos Laborales.

12 - Inspección periódica por motivos de seguridad

12.1 - Con el fin de evaluar posibles alteraciones en el producto, ya sea por uso, accidente/incidente, deterioro o cualquier otra causa, se prescribe que el usuario/propietario de la plataforma realice lo siguiente cada 6 meses:

- Soldaduras: verificar visualmente si existe alguna fisura, desprendimiento o cualquier alteración en todas las soldaduras;
- Estructura metálica: verificar visualmente si hay alguna fisura o daño que afecte la estructura;
- Globalidad de la plataforma: identificar posibles deformaciones as torceduras;
- Puertas: comprobar el correcto funcionamiento.

Si se detecta alguna de las situaciones mencionadas, la plataforma debe ser inmediatamente retirada de servicio y reparada por el fabricante.

12.2 - En cada instalación, así como en cada desmontaje, se debe realizar un análisis visual general para identificar cualquier alteración derivada del uso o transporte, por ejemplo.

1 – Introduction

Chers clients,

Nous vous remercions de la confiance accordée à l'équipement que nous avons fabriqué. Ces instructions doivent toujours accompagner l'équipement.

Le présent manuel est destiné au personnel responsable de l'utilisation correcte de la plateforme avec tous les moyens de sécurité. Altrad, S.A. n'assume aucune responsabilité en cas d'omission, de remplacement ou de modifications éventuelles qui altéreraient le bon fonctionnement de la plateforme.

Cette plateforme a été conçue et fabriquée conformément aux exigences essentielles de sécurité et de santé applicables de la Directive n°98/37/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998, communément appelée Directive Machines.

La plateforme a été conçue et construite pour être utilisée dans un environnement industriel et de construction civile en extérieur.

Altrad, S.A. se réserve le droit de modifier le contenu de ce manuel sans préavis.

2 – Spécifications Techniques

Modèle	PLATEFORME 1500 Kg	PLATEFORME 1500 Kg AVEC PORTÉE
Poids maximum autorisé	1500 kg	1500 kg
Vitesse maximale de descente	0.20m/s	0.20m/s
Dimensions utiles intérieures	3 mt x 1,65 mt	3 mt x 1,65 mt
Supports de fixation	6	6
Poids de la plateforme	180 Kg	210 Kg
Hauteur totale de la plateforme	1000mm	1000mm
Hauteur de la plateforme sans garde-corps	180mm	180mm

3 - Certificat de Garantie

Cette plateforme bénéficie d'une garantie d'un an, à compter de la date de vente, contre les défauts de fabrication. La garantie ne sera pas valable en cas de défauts causés par une mauvaise utilisation ou un montage incorrect.

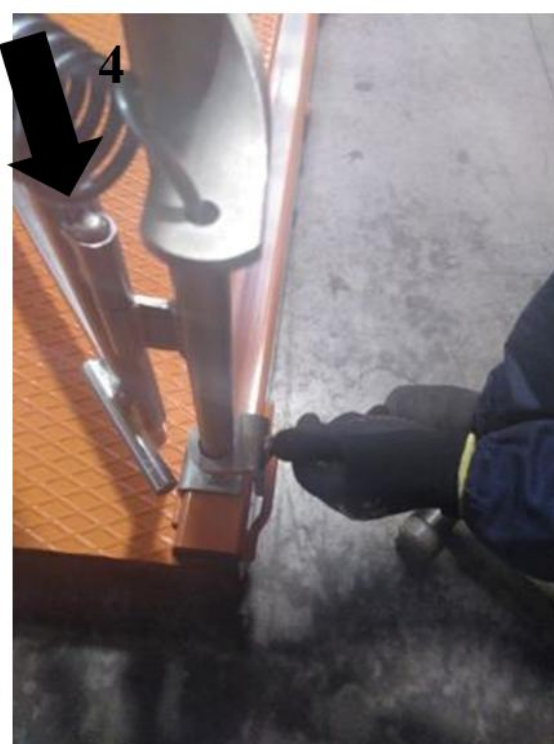
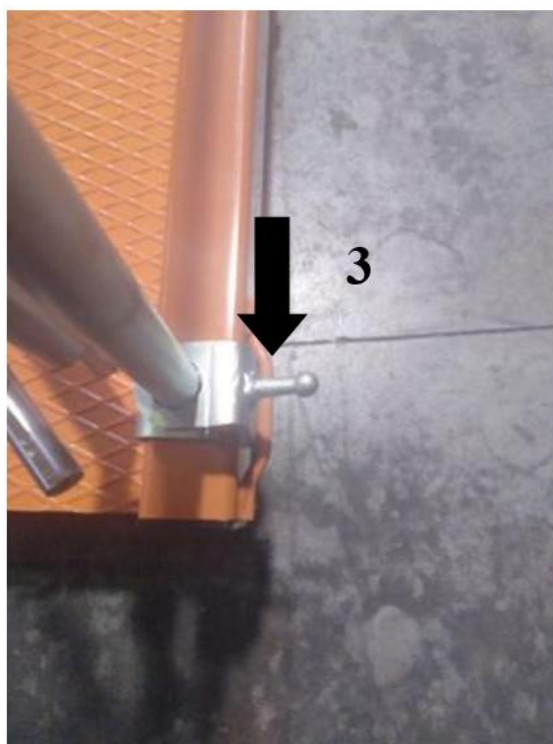
4 - Montage des Plateformes

1 - Ouvrir les garde-corps de protection, en les fixant à l'aide du mécanisme existant.

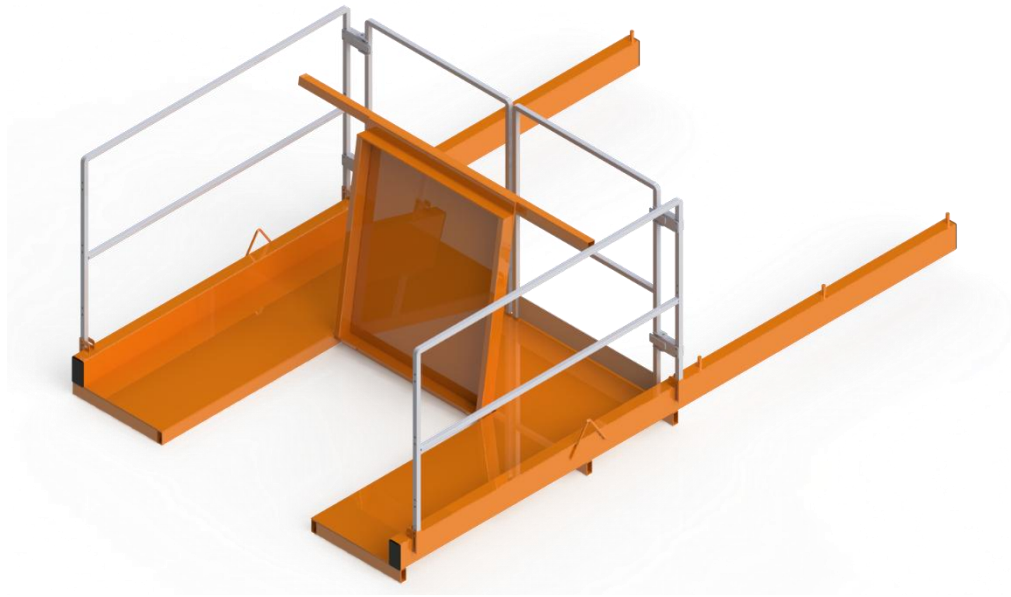
2 - Installer la porte de protection articulée.

3 - Lever avec la grue jusqu'au lieu de travail, à l'aide d'élingues placées sur les deux pattes prévues à cet effet.

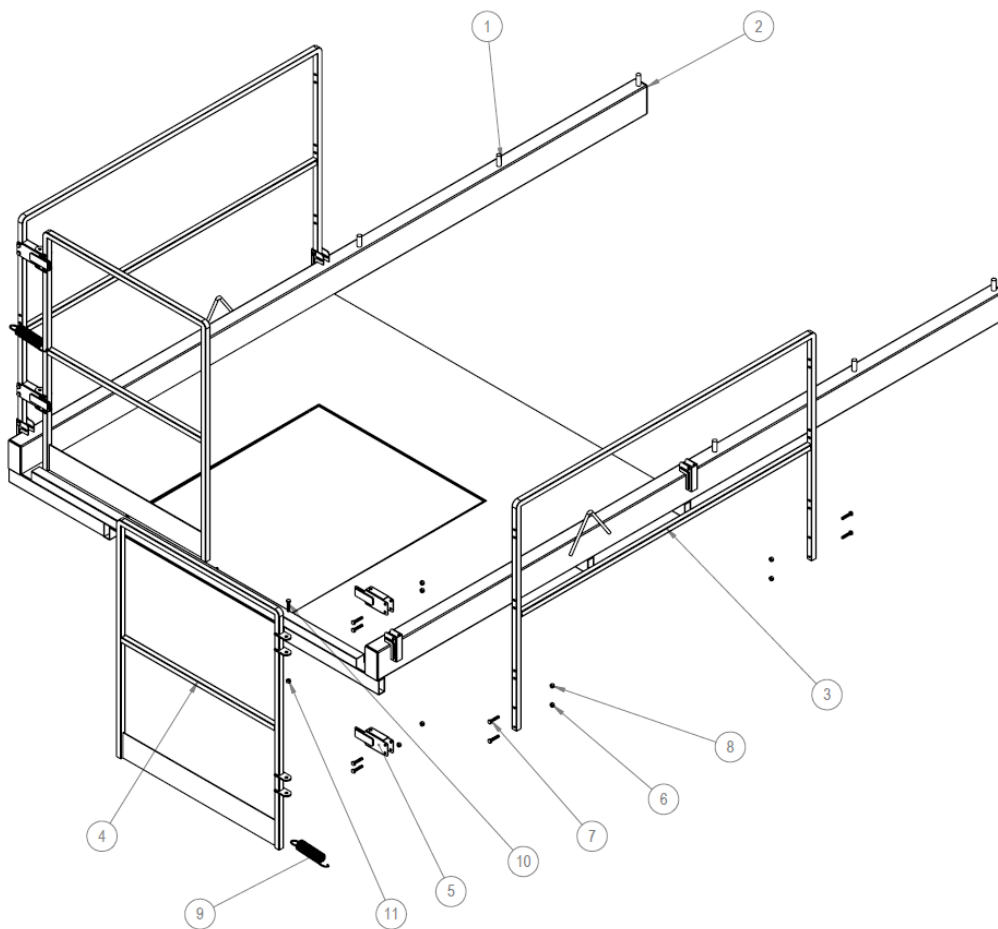
4 - Avant de relâcher les élingues, placer les 6 étais nécessaires dans les axes prévus et les serrer fermement contre la plaque supérieure.



5 - Plateforme à garde-corps avec trappe



6 - Vue éclatée et composants



Numéro	Code	Désignation	Quantité
1	PT.M.2.0041 PT.M.2.0016	Structure de la plateforme à garde-corps	1
2	CP.04.00.2.20	Talon rectangulaire 120 x 60 x 4 mm	4
3	PT.M.3.0030 PT.M.3.0031	Garde-corps carré grand	2
4	PT.M.3.0032 PT.M.3.0033	Garde-corps carré petit	2
5	PT.2.028.1.29.1	Bras de la charnière peint	4
6	CP.01.07.2.02	Écrou Nyloc M8	4
7	CP.01.06.1.89	PF M8 x 50 Cab Sext DIN933 AC ZC	16
8	CP.01.07.7.01	Écrou à oreilles DIN 315 M8 ZC	16
9	CP.M.0010Z	Ressort de traction	2
10	CP.01.06.2.14	PF M10 x 80 Cab Sext DIN933 ZN	4
11	CP.01.07.2.01	Écrou Nyloc DIN 985 M10 ZC	4

7 – Maintenance

Il convient de prêter attention à l'état des garde-corps de protection et aux points de fixation des supports.

En général, la maintenance doit être réalisée conformément au plan de maintenance des machines et équipements sur le chantier.

8 – Démontage

On suit la même procédure, mais dans le sens inverse du montage.

9 – Stockage

Aucun soin particulier n'est nécessaire.

10 - Symboles Appliqués

Les symboles indiqués ci-dessous sont placés sur la plateforme afin que l'opérateur soit correctement informé des situations de risque potentiel existant.

En cas de dégradation des symboles de sécurité, contacter le fabricant ou l'entité compétente afin de se procurer les symboles correspondants.



Port obligatoire de bottes



Port obligatoire de gants



Port obligatoire du casque



Divers dangers

11 - Indications Générales sur la Sécurité

Les opérateurs doivent toujours respecter les mesures de sécurité adoptées sur chaque chantier par le Responsable de la Prévention des Risques Professionnels.

12 - Inspection périodique pour des raisons de sécurité

12.1 - Afin d'évaluer d'éventuelles altérations du produit, que ce soit par l'usage, un accident/incident, une détérioration ou toute autre cause, il est prescrit que l'utilisateur/propriétaire de la plateforme effectue les vérifications suivantes tous les 6 mois:

- **Soudures:** vérifier visuellement l'existence de fissures, de détachements ou de toute altération dans toutes les soudures;

- **Structure métallique:** vérifier visuellement s'il y a des fissures ou des dommages affectant la structure;

- **Ensemble de la plateforme:** identifier d'éventuelles déformations ou torsions;

- **Portes:** vérifier le bon fonctionnement.

Si l'une de ces situations est détectée, la plateforme doit être immédiatement mise hors service et réparée par le fabricant.

12.2 - À chaque installation ainsi qu'à chaque démontage, une analyse visuelle générale doit être réalisée pour identifier toute altération résultant de l'usage ou du transport, par exemple.

1 – Introduction

Dear customers,

We thank you for the confidence you have placed in the equipment we have manufactured. These instructions must always accompany the equipment.

This manual is intended for the personnel responsible for the correct use of the platform with all the necessary safety measures. Altrad, S.A. assumes no responsibility in the event of omission, replacement, or possible modifications that may affect the proper functioning of the platform.

This platform has been designed and manufactured in accordance with the essential health and safety requirements of Directive 98/37/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998, commonly known as the Machinery Directive.

The platform has been designed and built for use in industrial and outdoor civil construction environments.

Altrad, S.A. reserves the right to modify the contents of this manual without prior notice.

2 – Technical Specifications

Model	1500 KG PLATFORM	1500 KG PLATFORM WITH REACH
Maximum Permitted Weight	1500 kg	1500 kg
Maximum Lowering Speed	0.20m/s	0.20m/s
Usable Internal Dimensions	3 mt x 1,65 mt	3 mt x 1,65 mt
Mounting Supports	6	6
Platform Weight	180 Kg	210 Kg
Total Platform Height	1000mm	1000mm
Platform Height Without Guardrails	180mm	180mm

3 – Warranty Certificate

This platform has a one-year warranty, counted from the date of sale, against manufacturing defects.

The warranty will not be valid for defects caused by improper use or incorrect assembly.

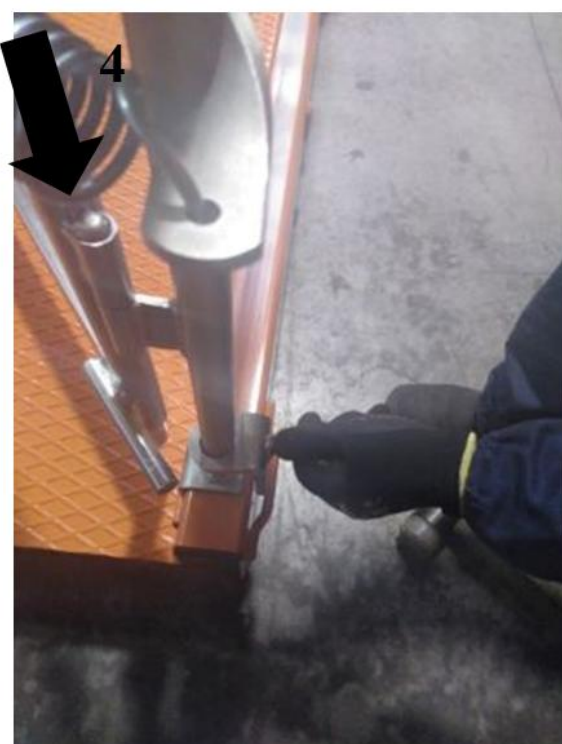
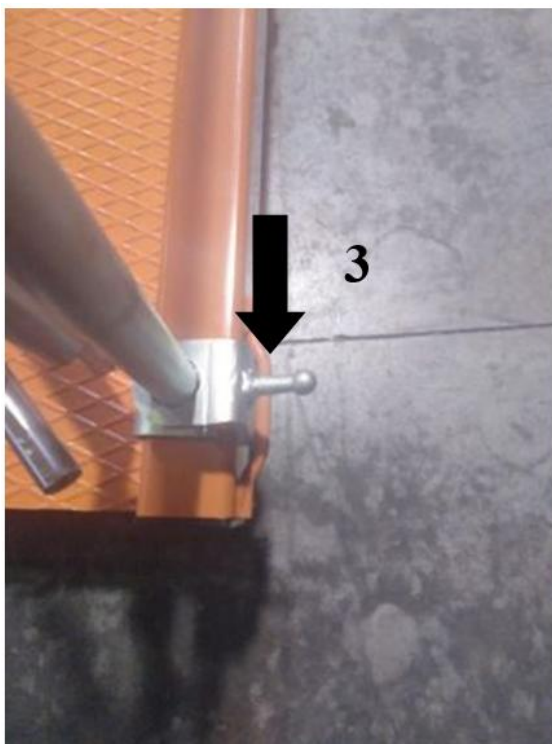
4 – Platform Assembly

1 - Open the protective guardrails and secure them using the existing mechanism.

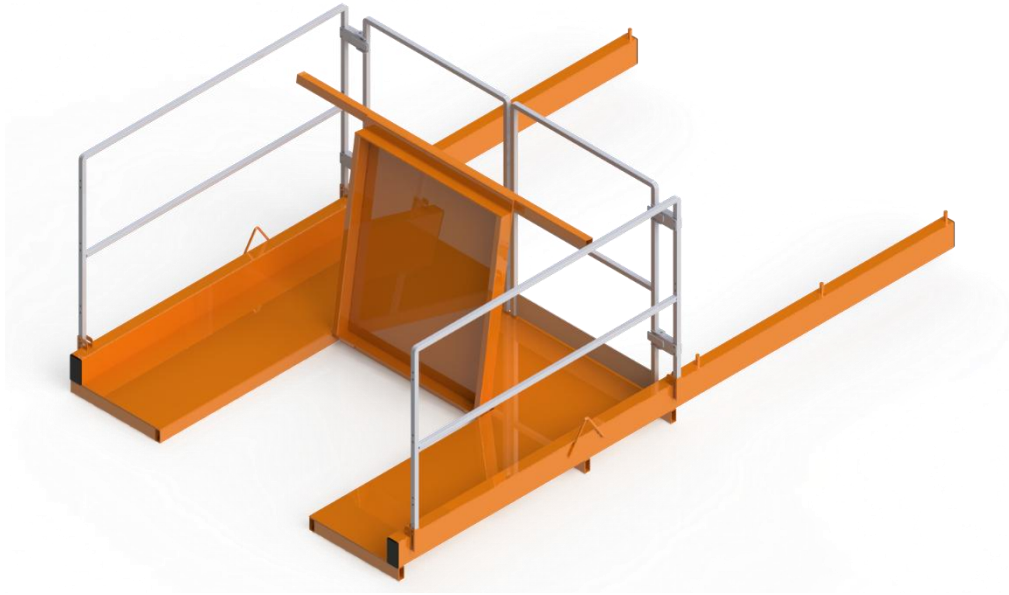
2 - Install the hinged safety gate.

3 - Lift with the crane to the work location, using slings attached to the two lifting lugs provided for this purpose.

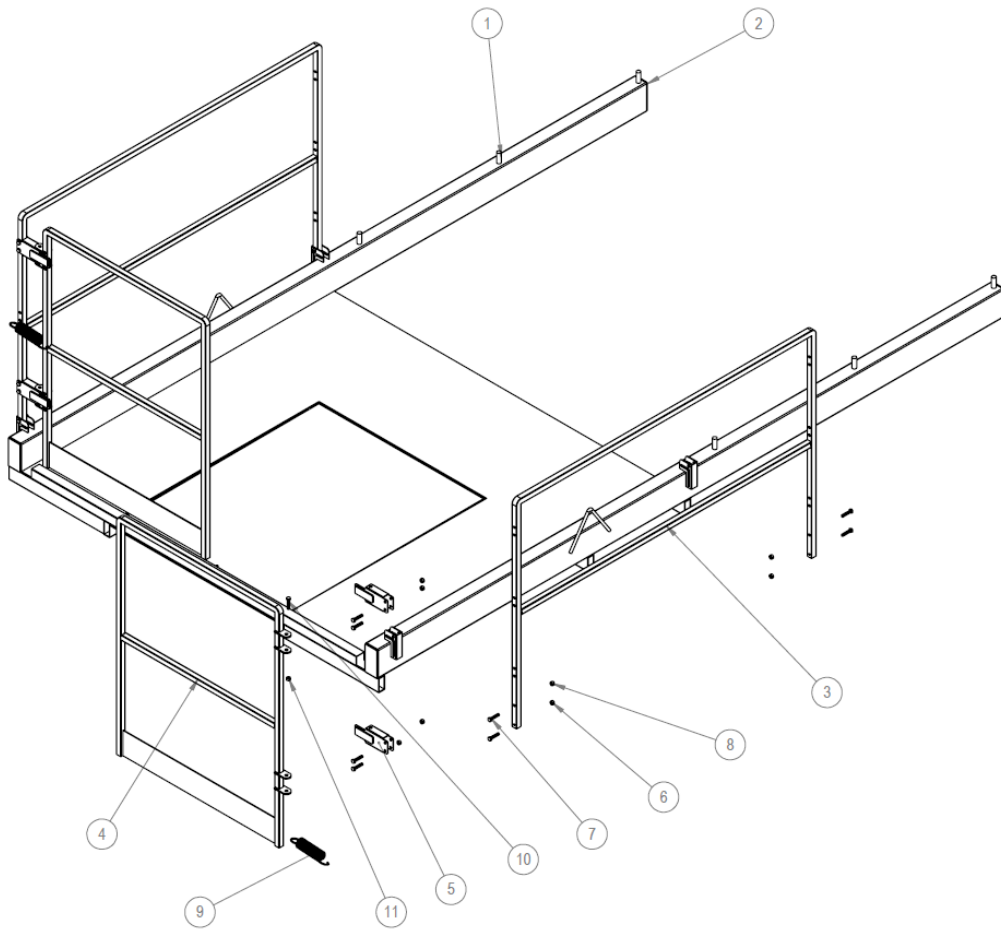
4 - Before releasing the slings, place the 6 required struts into the designated pins and tighten them firmly against the top plate.



5 – Platform with Guardrails and Hatch



6 – Exploded View and Components



Number	Code	Designation	Quantity
1	PT.M.2.0041 PT.M.2.0016	Guardrail Platform Structure	1
2	CP.04.00.2.20	Rectangular base 120 x 60 x 4 mm	4
3	PT.M.3.0030 PT.M.3.0031	Large square guardrail	2
4	PT.M.3.0032 PT.M.3.0033	Small square guardrail	2
5	PT.2.028.1.29.1	Painted hinge arm	4
6	CP.01.07.2.02	Nyloc nut M8	4
7	CP.01.06.1.89	PF M8 x 50 Cab Sext DIN933 AC ZC	16
8	CP.01.07.7.01	Wing nut DIN 315 M8 ZC	16
9	CP.M.0010Z	Tension spring	2
10	CP.01.06.2.14	PF M10 x 80 Cab Sext DIN933 ZN	4
11	CP.01.07.2.01	Nyloc Nut DIN 985 M10 ZC	4

7 – Maintenance

Attention should be paid to the condition of the protective guardrails and the mounting points of the supports.

In general, maintenance should be carried out in accordance with the machinery and equipment maintenance plan on the construction site.

8 – Dismantling

Follow the same procedure as for assembly, but in the reverse order.

9 – Storage

No special care is required.

10 – Applied Symbols

The symbols shown below are placed on the platform so that the operator is properly informed of potential risk situations.

In the event of damage to the safety symbols, contact the manufacturer or the competent authority to obtain replacement symbols.



Mandatory Use of Boots



Mandatory Use of Gloves



Mandatory Use of Helmet



Various Hazards

11 – General Safety Instructions

Operators must always comply with the safety measures adopted on each worksite by the Occupational Risk Prevention Officer.

12 - Periodic Safety Inspection

12.1 – To assess any potential alterations of the product, whether due to use, an accident/incident, deterioration, or any other cause, the user/owner of the platform is required to perform the following checks every 6 months:

- **Welds:** visually inspect for cracks, detachments, or any alterations in all welds;
- **Metal structure:** visually inspect for cracks or damage affecting the structure;
- **Entire platform:** identify any deformations or twists;
- **Doors:** check proper operation.

If any of these issues are detected, the platform must be immediately taken out of service and repaired by the manufacturer.

12.2 – At each installation and dismantling, a general visual inspection must be carried out to identify any alterations resulting from use or transport, for example.

Declaração CE de conformidade
(Diretiva 2006/42/CE, Anexo II, Capítulo A)

Identificação do fabricante:

Altrad Plettac Iberica
AVD. DEL CADÍ, 13 08799-SANT PERE MOLANTA
BARCELONA-SPAIN
Telef: (+34) 93.00.24.070
www.altrad.es/es
e-mail:altrad@plettac.es

Identificação da pessoa autorizada a compilar o processo técnico:

Gualter Barros
Rua Direita, 171 – 3810-568 Nariz
Aveiro - Portugal
Tel. +351.234.750.750
Email: irbal@irbal.com

Pela presente declara que:

Produto: PLATAFORMA P/ VARANDA C/ e S/ ALÇAPÃO
Modelo: 1500 kg
Marca: Irbal

Está conforme com as disposições das seguintes diretiva comunitárias:

- Diretiva 2006/42/CE de 17 de maio

10 de SETEMBRO de 2019

Assinatura



(Gualter Barros)

EQUIPAMENTO ENSAIADO: PLATAFORMA DE VARANDA COM GUARDA CORPOS

MARCA: IRBAL

REFERÊNCIA: 15151500K15

MODELO: PLATAFORMA

ANO: 2019

CAPACIDADE: 1500 kg

Nº DE SÉRIE: 28

ENSAIOS REALIZADOS: Carga concentrada com massa da capacidade declarada
Carga distribuída com massa de 1,5 vezes a capacidade declarada

REQUERENTE: IRBAL, S.A.
Rua Direita 171, Nariz
3810-568 Aveiro

FABRICANTE: IRBAL, S.A.
Rua Direita 171, Nariz
3810-568 Aveiro

DATA DO ENSAIO: 2019-11-22

DATA DO RELATÓRIO: 2019-12-17

Ensaios realizados nas instalações do requerente.

Técnicos

Responsável Técnico



(Pedro Castro)



(Alberto Fonseca)



(Pedro Castro)

Nota: Este relatório não pode ser reproduzido, a não ser integralmente, sem autorização do laboratório e refere-se exclusivamente às amostras ensaiadas sendo a amostragem da responsabilidade do requerente.